

and that describes or contains information relating to the goods and includes a bill of lading, cargo manifest, shipping order, way-bill and switching order;

« rejet accidentel » Tout rejet imprévu ou fortuit — notamment par émission, fuite, perte, émanation ou explosion — de substances provenant de marchandises dangereuses ou de leurs éléments constitutifs, ou toute émission en provenance de telles marchandises, de rayonnements ionisants d'un niveau supérieur à celui fixé par la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*.

« rejet accidentel »  
"accidental release"

"standardized means of containment"  
« contenant normalisé »

"standardized means of containment" means a means of containment in relation to which a safety standard has been prescribed;

5 « sécurité publique » Protection de la santé ou de la vie humaine, des biens ou de l'environnement.

« sécurité publique »  
"public safety"

"vessel"  
« navire »

"vessel" includes a ship or boat or any other description of vessel used or designed to be used in navigation on or in water.

10 « sécurité publique » Protection de la santé ou de la vie humaine, des biens ou de l'environnement.

APPLICATION OF ACT

CHAMP D'APPLICATION

Binding on Her Majesty

3. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

3. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Obligation de Sa Majesté

General application

(2) This Act applies according to its terms in relation to all matters within the legislative authority of Parliament, including dangerous goods outside Canada that are carried on a vessel or aircraft registered in Canada.

(2) La présente loi s'applique dans tous les domaines où le Parlement a compétence, notamment aux marchandises dangereuses qui ne se trouvent pas au Canada mais dont le transport est effectué par des navires ou des aéronefs qui y sont immatriculés.

15 Application générale

Exceptions—regulations and permits

(3) This Act does not apply to the extent that its application is excluded by a regulation made under paragraph 25(1)(e) or a permit issued under section 29.

(3) La présente loi ne s'applique pas dans la mesure éventuellement fixée par un règlement pris aux termes de l'alinéa 25(1)e) ou au titre d'un permis délivré en vertu de l'article 29.

20 Exceptions—règlements et permis

Other exceptions

(4) This Act does not apply in relation to  
(a) any activity or thing under the sole direction or control of the Minister of National Defence or in circumstances in which it is prescribed to be under that Minister's sole direction or control;  
(b) oil or gas transported by a pipeline governed by the *National Energy Board Act* or the *Oil and Gas Production and Conservation Act* or by the law of a province; or  
(c) dangerous goods confined only by the permanent structure of a vessel.

(4) Elle ne s'applique pas, en outre :  
a) aux opérations ou objets relevant de la seule responsabilité du ministre de la Défense nationale notamment dans les cas prévus par règlement;  
b) au transport d'hydrocarbures par des canalisations régies par la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, la *Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz* ou par une loi provinciale;  
c) aux marchandises dangereuses transportées sans emballage et sans arrimage à bord d'un navire.

25 Autre exception

SAFETY REQUIREMENTS, STANDARDS AND MARKS

INDICATIONS DE DANGER, RÈGLES ET NORMES DE SÉCURITÉ

General prohibition

4. No person shall handle, offer for transport, transport or import any dangerous goods unless  
(a) the person complies with all applicable prescribed safety requirements;

4. Quiconque se livre à la manutention, à la demande de transport, au transport ou à l'importation de marchandises dangereuses doit satisfaire aux conditions suivantes :

40 Conditions d'application

40